Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JHWH! Twoje imię – na wieki, JHWH! Pamięć\* o Tobie – z pokolenia w pokolenie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | PANIE! Twoje imię trwa na wieki, PANIE! Pamięć o Tobie — z pokolenia w pokolenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje imię, JAHWE, *trwa* na wieki; twoja pamięć, JAHWE, z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! imię twoje na wieki; Panie! pamiątka twoja od narodu do narodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, imię twoje na wieki, JAHWE, pamiątka twoja do narodu i narodu! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twe imię, Panie, trwa na wieki, Twa pamięć, Panie - z pokolenia w pokolenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Imię twoje trwa na wieki, Panie, pamięć twoja po wszystkie pokolenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Twoje imię trwa na wieki! JAHWE, Twoja pamięć z pokolenia w pokolenie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Twe imię trwa na wieki, JAHWE, Twoja sława na wszystkie pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje Imię, o Jahwe, trwa na wieki, z pokolenia w pokolenie, Jahwe, pamięć Twoja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому, що розділив Червоне море на часті, бо на віки його милосердя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Twe Imię trwa na wieki; WIEKUISTY, pamięć o Tobie od pokolenia do pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, imię twoje trwa po czas niezmierzony. JAHWE, twe pamiętne miano jest na pokolenie za pokoleniem. |

1. 1) Lub: wspominanie o Tobie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 102:13</x> [↑](#footnote-ref-3)